



SUMMER 2010 VOL. 30 NO. 1

ISSN 1704-6033

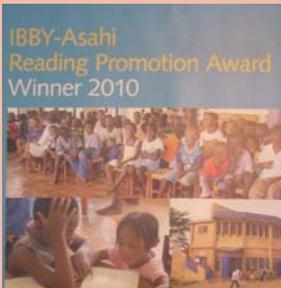


Meet The New Logo!

A new look for IBBY Canada

→ pages 4 and 16

...



IBBY-Asahi Reading Promotion Award

Winner announced at the 2010 Bologna Book Fair

→ page 9

...



CANSCAIP Spotlight

Debbie Spring profiles Janet Wilson

→ page 14

President's Report

Celebrating 30 years of sharing books, bridging cultures



The IBBY booth at the 2010 Bologna Book Fair, where IBBY Canada's nomination for the IBBY-Asahi Reading Promotion Award was announced as the winner. See p. 9 for details.

HAPPY ANNIVERSARY! Wait, where are your party shoes? And no champagne? Did you ... forget? Well, I can't blame you; it's been 30 years, and they've gone by so quickly even we almost forgot to stop and celebrate. But what exactly are we celebrating?

IBBY Canada was founded in 1980 to connect Canadians who share IBBY founder Jella Lepman's vision of promoting international understanding through children's books. Since then, IBBY Canada has been involved in numerous initiatives that honour and promote quality children's books and advocate for children's access to them.

In March, our latest efforts paid off when our nominee won the IBBY-Asahi Reading Promotion Award! The OSU Children's Library Fund is a Canadian-based organization – started and run by Winnipegger Kathy Knowles – which raises funds to build, furnish, and stock libraries in Ghana and West Africa (see p. 9 for more). We were happy to champion Kathy and her partners for this well-deserved financial boost.

And as of the end of April, IBBY Canada has funnelled \$8450 USD to the IBBY Children in Crisis Fund's Project in Haiti, thanks to generous donations from friends and members like you. The money will go towards bibliotherapy programs – helping traumatized children through reading – and reprinting books lost in the devastating earthquake. You can continue to donate to the Children in Crisis Fund and our other projects at CanadaHelps.org (search for "IBBY").

IBBY Canada's first 30 years have been fruitful. To help launch us into the next 30, we're revamping our look with a new logo, new website, and new slogan. I hope our fresh, bold branding efforts will spark people's interest in IBBY Canada and remind you why it's so exciting to be a part of the team. Thank you for helping us continue "sharing books, bridging cultures." ■

– Patricia Ocampo
President, IBBY Canada
president@ibby-canada.org

Rapport de la présidente

30 ans de lecture et de cultures partagés, ça se fête !

JOYEUX ANNIVERSAIRE IBBY! Il ne nous manque que les souliers de danse et le champagne ! Vous aviez oublié cet anniversaire ! Comment vous en voulez-vous ? Les trente dernières années sont passées si vite que nous avons presque oublié de fêter. Mais que célébrons-nous exactement ?

IBBY fut fondé en 1980 par Madame Jella Lepman. La vision de la fondatrice était d'atteindre les Canadiens qui, comme elle, croyaient aux rapprochements des différentes cultures par le biais de la littérature enfantine. Depuis, IBBY Canada participe activement à de nombreux projets qui rendent hommage et fait la promotion des livres pour la jeunesse. Et surtout les rend accessibles aux enfants.

En mars dernier, nos efforts ont été récompensés. Notre candidate originaire de Winnipeg, Madame Kathy Knowles, directrice de «l'OSU Children's Library Fund», un organisme canadien, remportait le prix «IBBY-Asahi Reading Promotion Award» pour la promotion de la lecture. Les fonds amassés par OSU ont permis de bâtir et d'aménager une bibliothèque au Ghana et en Afrique de l'Ouest. Félicitations à Kathy et son équipe pour ce prix bien mérité ! Pour connaître davantage à propos de cet organisme, consultez p. 9.

Grâce aux généreux dons des amis et des membres d'IBBY Canada, nous avons pu verser la somme de 8450 \$ US au fonds Children in Crisis pour un projet en Haïti. L'argent est destiné au programme appelé «bibliothérapie» qui viendra en aide par la lecture et les contes aux enfants traumatisés par le tremblement de terre de janvier dernier. Vous pouvez encore donner au fonds Children in Crisis ainsi qu'à nos autres projets à l'adresse suivante : Canadahelps.org (recherchez le mot «IBBY»).

Les trente premières années de IBBY ont été fructueuses. Et pour nous aider à lancer les trente prochaines années, nous avons rajouté notre logo, nous actualiserons notre site Web, et nous aurons un nouveau slogan. J'espère que nos efforts raviveront votre intérêt pour IBBY Canada et vous rappelleront combien il est excitant de faire partie de notre équipe.

Merci de nous aider à «partager les livres, rassembler les cultures.» ■

– *Patricia Ocampo*
Présidente, IBBY Canada
president@ibby-canada.org

From the Editor

WHEN PATRICIA ASKED ME to become Newsletter Editor for IBBY Canada, my first impression of the position was similar to my naïve ideas of publishing: I would be lying on soft cushions, pen in hand and a box of chocolates by my side as I read a witty, well-written manuscript. At least I got the part about the manuscript right!

I am pleased to join the IBBY Canada Executive and I look forward to working with these smart, dedicated, and remarkable women. I would like to thank them for their help as I take over from Mary, the outgoing newsletter editor. I would also like to thank our designer, Bernard, and our translators, Josiane, Louise T., and Jacques, for their help and hard work.

I hope you enjoy this issue of the newsletter. Please do not hesitate to contact me with feedback, questions, or ideas for the next issue! ■

Mot de l'éditrice

LORSQUE PATRICIA M'A DEMANDÉ de devenir l'éditrice de l'infolettre de IBBY Canada, j'avais une vision naïve du monde de l'édition et de ce que j'y ferais : je me prélassais sur un fauteuil moelleux, stylo à la main et boîte de chocolats tout près tandis que je lis un manuscrit intelligent et bien écrit. J'avais au moins raison au sujet du manuscrit !

Je suis très heureuse de me joindre à l'équipe de direction de IBBY Canada et j'ai hâte de travailler avec ces femmes remarquables, intelligentes et entièrement dévouées ; je veux les remercier de leur aide depuis mon arrivée en remplacement de Mary. J'aimerais aussi remercier notre concepteur, Bernard, et nos traducteurs, Josiane, Louise T., et Jacques pour leur aide et leur travail assidu.

J'espère que vous apprécierez ce numéro de notre bulletin de nouvelles. N'hésitez surtout pas à me contacter pour tout commentaire, question ou idée en vue du prochain numéro ! ■

– *Jessica Fung*
Newsletter Editor / Éditrice de l'infolettre
newsletter@ibby-canada.org

News Briefs: Canada

A strong turnout for IBBY Annual General Meeting on Saturday, February 27, 2010

WE ENTERED a stone library through a bright red door flanked by carved totem poles. Sounds like BC, but it was actually the historic Runnymede Library in west-end Toronto. The library's upper meeting room proved just large enough to host our IBBY AGM, which had a turnout of over 30 people. Though snow had delayed their flights, Randi Robin (Membership Secretary) managed to make it in from Vancouver and Lisa Doucet (Councillor – East) from Halifax. Also joining us were Merle Harris (Alberta Chair) from Edmonton and Pascale Grenier (Councillor – Quebec) from Montréal. Canadian Annette Goldsmith, who teaches in Florida and is active with USBBY, brought us news of the Batchelder Award for translated books and USBBY's Outstanding International Books List.

A strong showing of past presidents and longtime IBBY supporters inspired our incoming Executive and our welcome new members. Annual reports highlighted an active year of domestic awards, submissions to international awards (including our wonderful Asahi Award win), and cooperation with the TD National Reading Summit and with CODE. Our Treasurer's report, however, made clear our present deficit – and the serious financial challenges facing IBBY Canada if we cannot increase our membership and find new funding sources.

The meeting ended with a light lunch and a moving presentation by Hadley Dyer and Kathy Stinson of their recent visits to Tanzania and Liberia, respectively, to encourage local children's literature through writers' workshops.

The IBBY AGM also marked the handing over of the presidency to Patricia Ocampo. I look forward with great confidence and excitement to Patricia's leadership of IBBY Canada over the next two years.



The IBBY Canada AGM was held at the Runnymede Library in Toronto.

Forte présence à l'assemblée annuelle de IBBY Canada, samedi le 27 février 2010

NOUS AVONS FRANCHI une porte rouge vif encadrée par deux totems. On se serait cru en Colombie-Britannique, mais il s'agissait de la bibliothèque historique Runnymede à l'ouest de Toronto. La salle de réunion à l'étage était juste assez grande pour accueillir l'assemblée générale de IBBY Canada à laquelle plus de 30 personnes ont assisté.

Même si la neige avait retardé leurs vols, Randi Robin (Secrétaire des adhésions) a réussi à arriver de Vancouver de même que Lisa Doucet (conseillère – Est) en provenance de Halifax. Merle Harris (Représentante Alberta) d'Edmonton et Pascale Grenier (conseillère – Québec) de Montréal étaient également présentes. Annette Goldsmith qui enseigne en Floride et qui est active au sein de USBBY, nous a rendu visite et a apporté des nouvelles du prix de traduction Batchelder ainsi que de la Liste d'Honneur de USBBY.

Une forte présence des anciennes présidentes et des membres participant à IBBY depuis longtemps ont apporté leur soutien au nouveau Comité exécutif et

ont souhaité la bienvenue aux nouveaux membres. Les rapports annuels ont mis en lumière une année occupée avec des prix nationaux, des soumissions aux prix internationaux (parmi lesquels notre lauréat au prix Asahi) et la collaboration avec le Sommet national de lecture TD ainsi qu'avec CODE. Le rapport de notre trésorière indique cependant notre déficit actuel et les sérieux défis financiers auxquels IBBY Canada fait face si le nombre d'adhésions ne peut pas augmenter et si de nouvelles sources de financement ne sont pas trouvées.

La réunion s'est terminée avec un repas léger et une émouvante présentation de Hadley Dyer et de Kathy Stinson sur leurs récentes visites respectives en Tanzanie et au Libéria qui visent à encourager la littérature locale pour la jeunesse grâce à des ateliers d'écrivains.

L'assemblée annuelle de IBBY Canada marque également le début de la présidence de Patricia Ocampo. Je suis très confiante et heureuse du leadership de Patricia pour IBBY Canada pour les deux prochaines années. ■

– Brenda Halliday

Past President/Présidente sortante
pastpresident@ibby-canada.org

Financial forecast: Cost-saving measures and chance of revenue!

IN MY INAUGURAL newsletter report as Treasurer, I would be remiss if I didn't follow up on Brenda's kudos to Patricia for organizing a Skype conference call for our Executive Committee meeting in April. Using Skype (a software application that allows users to make voice calls over the Internet) to conduct meetings represents a yearly savings of over \$1000 – a great start to ensuring a rosier financial future for IBBY Canada. As we continue to review past practices and explore other ways to reduce expenses where possible, we are also looking at opportunities to generate revenue, including setting a fee for publishers for Elizabeth Mrazik-Cleaver Award submissions (and possibly other IBBY awards) and planning ticketed cross-Canada storytelling events in celebration of IBBY Canada's 30th anniversary this fall – an occasion well worth fêting!

Prévisions financières : mesures d'épargnes et occasions de revenus !

AL'OCCASION DE MON infolettre inaugurale en tant que Trésorière, je m'en voudrais de ne pas remercier Patricia, comme l'a fait Brenda, pour son organisation de l'appel conférence sur Skype du comité de direction, en avril dernier. L'utilisation de Skype (un programme qui permet aux utilisateurs de se parler en direct sur Internet) lors de réunions représente des économies annuelles de plus de 1000 \$ – un très bon départ vers un futur financier plus rose à IBBY Canada. Tout en continuant la révision de nos pratiques précédentes et en explorant de nouvelles avenues afin de réduire les dépenses, nous recherchons aussi des opportunités qui génèreraient des revenus ; par exemple, l'application de frais aux éditeurs lors de soumissions pour le Prix Elizabeth Mrazik-Cleaver (et possiblement pour d'autres prix IBBY).

Également, nous pourrions vendre des billets pour assister à des événements, partout au pays, à l'occasion des 30 ans de IBBY Canada cet automne – un anniversaire bien mérité! ■

–Yvette Ghione
Treasurer/Trésorière
treasurer@ibby-canada.org

IBBY Canada's new look

AFTER 30 YEARS, IBBY Canada is looking a little dated. (Not old! Thirty is not old!) So this year you can expect some exciting changes to all of our communications. We're hoping the new look will reflect IBBY Canada as it is today: full of people who are energetic, creative, and eager to celebrate children and the written word.

We started with our logo, which is really the face of IBBY Canada. The logo adorns our letterhead, website, newsletter, press releases, and many other materials, so it has to do a lot of work in just one glance! We aimed to find a logo that would stand out in both colour and black and white; would work either shrunken down or blown up; and conveyed our Canadian roots, our love for books, and our sense of optimism about IBBY's work and its future. Our very own Councillor – Ontario, Kate Newman, took the Executive's ideas for the logo and came up with what we feel is a perfect fit. We hope you think so, too!

In the coming months, we will be launching a newly designed website, incorporating the logo design and improving the site's usability. It'll be easier than ever to find out about IBBY Canada's news, activities, and upcoming awards submission deadlines. Watch out for an e-blast when the new site goes live.

Le nouveau look d'IBBY Canada

APRÈS 30 ANS IBBY retrouvera son lustre d'autrefois en se dotant de nouveaux outils de communication. Non, IBBY n'est pas vieux! Il s'est juste un peu empoussiéré au fil des ans. Trente ans plus tard, nous désirons projeter l'image de ceux qui font partie d'IBBY Canada : des personnes créatives, énergiques et surtout dédiées aux enfants et à la littérature jeunesse.

Nous avons commencé par rendre notre logo plus attrayant puisque c'est notre marque de commerce. Il s'affiche partout ! Il est omniprésent sur le papier à lettres, le site Web, les dossiers de presse et finalement sur tout le matériel que nous utilisons. Il a du boulot, ce logo ! Nous voulions un logo qui serait tout aussi attirant en noir et blanc qu'en couleur. Un logo qui serait aussi élégant en petit qu'en gros caractère. Un logo qui afficherait nos racines canadiennes, notre amour des livres et l'optimisme de nos membres concernant l'avenir d'IBBY. Notre conseillère – Ontario madame Kate Newman a ramassé toutes nos idées et elle a réussi à créer un logo parfait. Nous espérons que c'est aussi votre avis !

Dans quelques mois, nous comptons bien incorporer le nouveau logo au site Web qui en plus d'être actualisé sera plus facile à utiliser. En un seul clic, vous connaîtrez tout à propos d'IBBY Canada. Les dernières nouvelles, les prix, ainsi que les dates de tombées des subventions. Les internautes seront éblouis par notre nouveau site ! ■

–Patricia Ocampo
President/Présidente
president@ibby-canada.org



Out with the old (left) and in with the new (right). See "The evolution of a logo," p. 16.

Illustrator Oleg Lipchenko wins Elizabeth Mrazik-Cleaver Award

IBBY CANADA IS PLEASED to announce that illustrator Oleg Lipchenko is the winner of the 2009 Elizabeth Mrazik-Cleaver Award for *Alice's Adventures in Wonderland* by Lewis Carroll, published by Tundra Books. The \$1000 CAD award and a certificate will be presented to Oleg Lipchenko at a date and location to be announced.

This is my second year as Elizabeth Mrazik-Cleaver Picture Book Award Chair and although it is extremely rewarding (and not just because I get free bedtime reading for my children for four months), it is also very difficult. The jury members and I grapple with our own aesthetic subjectivity, with a genre that is constantly reinventing itself, and with the built-in barrier of our own adulthood. Fortunately, Oleg Lipchenko's intricate vision of Carroll's classic *Alice's Adventure in Wonderland* left us with only one point, albeit a huge one, to debate: what is a picture book? Who is it for? Is it just for kids or are we catering to the adults who will inevitably be reading it to them? I decided to put it to the test by suggesting my youngest daughter and I read it together. Her reaction? She loved it. I would finish reading one page and she would stop me before turning to the next in order to examine the drawings more closely. Carroll's brilliant story resonated with her, as it has with so many generations, in part due to the meticulously crafted illustrations. The experience of reading it together was extremely rich and satisfying for both of us. And isn't that the whole point of picture books?

The Cleaver Award jury was made up of myself, children's librarian and Councillor – Quebec Pascale Grenier, and Brianne Grant, MA in Children's Literature candidate. The jury's comments on *Alice's Adventures in Wonderland*:

“This is a captivating book in every way – Oleg Lipchenko has turned this classic story into a rich experience for readers greeting Alice for the first time, as well as for those who know the original. The

windowed book cover, gold embossed pages, detailed end pages, and faded, old-photograph colouring of the illustrations are all visual pieces that work together to make reading it a special adventure. Lipchenko's illustrations are more than images on a page, they are an homage to the surreal quality and humour of Lewis Carroll's text, as well as a meticulously and brilliantly constructed original vision of a longstanding tradition in children's literature.”

The IBBY Canada Elizabeth Mrazik-Cleaver Award, established in 1985, honours the name and talent of one of Canada's pre-eminent book illustrators. Elizabeth Mrazik-Cleaver left funds in her will to annually recognize outstanding artistic talent in Canadian picture books; the recipient receives \$1000 CAD and a certificate.

Le prix IBBY-Canada Elizabeth Mrazik-Cleaver du meilleur livre illustré est décerné à Oleg Lipchenko

IBBY CANADA ANNONCE avec fierté que le prix IBBY Canada- Elizabeth Mrazik-Cleaver 2009 du meilleur livre illustré canadien sera remis à Oleg Lipchenko pour *Alice's Adventures in Wonderland*, de Lewis Carroll, publié par Tundra Books. La bourse de 1000 \$ et un certificat seront remis sous peu à Oleg Lipchenko.

C'est ma deuxième année à titre de présidente du Prix IBBY-Canada Elizabeth Mrazik-Cleaver du meilleur livre illustré et bien que ce soit très gratifiant (pas uniquement parce que je reçois des livres pour la lecture avant le dodo pendant quatre mois), c'est également assez difficile. Les membres du jury et moi-même, nous nous sommes débattus avec nos propres subjectivités esthétiques; d'une part grâce à un genre qui se réinvente constamment et à cause des barricades imposées par notre état d'adulte. Heureusement la vision complexe d'Oleg Lipchenko de l'œuvre classique *Alice au pays des merveilles* nous a laissé avec une seule question d'importance: qu'est-ce qu'un album illustré ? À qui

est-il destiné ? Est-il destiné uniquement aux enfants ou est-il encore destiné aux adultes qui inévitablement vont le lire aux enfants ? J'ai décidé de mettre cette question à l'épreuve en suggérant que ma fille la plus jeune et moi le lisions ensemble. Sa réaction ? Elle a adoré. Je finissais de lire une page et elle m'arrêtait avant de tourner à la prochaine pour examiner les dessins plus attentivement. La merveilleuse histoire de Lewis Carroll la rejoignait comme c'est arrivé avec de nombreuses générations de lecteurs avant elle et cela grâce en partie aux illustrations réalisées de façon si méticuleuse. Cette expérience de lire ensemble a été très riche et satisfaisante pour nous deux. N'est-ce pas le but de tout album illustré ?

Le jury du Prix Cleaver était composé de moi-même, bibliothécaire de livres pour enfants, et de Pascale Grenier, conseillère – Québec, ainsi que de Brianne Grant, étudiante à la maîtrise en Littérature Jeunesse. Voici les commentaires des membres du jury au sujet de *Alice's Adventures in Wonderland* :

«Oleg Lipchenko a transformé ce classique de Lewis Carroll en une riche expérience aussi bien pour les lecteurs qui rencontrent Alice pour la toute première fois que pour ceux qui la connaissent déjà. Ce livre est captivant à tout point de vue : grâce à la couverture à fenêtre, aux pages en relief doré, aux contours de pages détaillés, et aux illustrations de style vieilles photographies décolorées. Ces aspects visuels se combinent à merveille et font de la lecture de ce livre une aventure inoubliable. Les illustrations de Lipchenko sont plus que de simples images sur page; elles rendent hommage à la qualité et à l'humour surréalistes du texte de Lewis Carroll, tout en étant la brillante et méticuleuse création d'une vision originale de ce classique de la littérature jeunesse.»

Créé en 1985, le prix Elizabeth Mrazik-Cleaver est administré par IBBY-Canada et vise à reconnaître le talent artistique exceptionnel d'un illustrateur canadien de livres pour enfants publié en anglais ou en français. Le prix de 1000 \$ et un certificat sont remis annuellement. ■

– Lina Gordaneer
Elizabeth Mrazik-Cleaver Picture
Book Award Chair

Frances E. Russell Grant presentation

AT THE BEGINNING of Atlantic Book Week, the Nova Scotia Children's Literature Roundtable hosted the annual New Book Bash & International Children's Book Day Celebration on Saturday, April 10. This celebration of children's authors and illustrators features and recognizes children's book creators from our region who published new books in the preceding year. This event provided an ideal opportunity to honour the recipient of the 2009 Frances E. Russell Grant, which is given out "in support of research for a publishable work on Canadian children's literature."

At the event, the authors and illustrators share a bit about their latest book and then participate in a reception held in their honour. At the conclusion of their presentations, a brief IBBY Canada update is given. As part of the IBBY Canada presentation this year, I had the great privilege of presenting the 2009 Frances E. Russell Grant to Vivian Howard, Assistant Professor at the School of Information Management at Dalhousie University.

Vivian is a valued member of our children's literature community. She is a member of the Nova Scotia Children's Literature Roundtable steering committee and a keen supporter of children's and young adult literature in this area. Appropriately, the proposal for which she was awarded the grant is entitled "The Regional Geography of Creativity: An Investigation of Regional Themes in Atlantic Canadian Literature for Children and Young Adults." Vivian was delighted and touched by this presentation and took the opportunity to share a bit about this exciting project. She found a very enthusiastic audience who were anxious to offer to lend their support to her research. Bravo Vivian! We are all very eager to see the results of her efforts and were pleased to be able to offer her our heartfelt congratulations at this event. ■

– Lisa Doucet
Councillor – East

councilloreast@ibby-canada.org



Lisa Doucet presents Vivian Howard with the Frances E. Russell Grant at the New Book Bash & International Children's Book Day Celebration.

Regional Reports

From the East

SPRING IS CERTAINLY a time of literary celebrations here in the east, a time for honouring the authors and illustrators from this region who bring us a veritable feast of new books to savour each year. April 10–18 was Atlantic Book Week and during that period, numerous authors and illustrators took part in many different events. To kick off the week, the Nova Scotia Children's Literature Roundtable hosted its annual New Book Bash & International Children's Book Day Celebration, providing an opportunity for IBBY Canada to be celebrated along with the many talented children's book creators of this region. One of the highlights of the week was the gala Atlantic Book Awards ceremony that was held mid-week. Fourteen different book awards were presented, including the Ann Connor Brimer Award for Children's Literature, the Lillian Shepherd Memorial Award for Excellence in Illustration, and the Mayor's Award for Excellence in Book Illustration.

May saw the presentation of the Hackmatack Children's Choice Awards at a lively ceremony in Saint John, NB. The weeks leading up to the ceremony were filled with author visits to schools throughout Atlantic Canada.

And Saturday, June 26 will mark the second annual Atlantic Author Day. Bookstores around the region will host local authors and illustrators throughout the day as part of a region-wide day of festivities to highlight the book creators in our midst. ■

– Lisa Doucet
Councillor – East

councilloreast@ibby-canada.org

Du côté du Québec

QUE RETIENT-ON de ce printemps québécois ?
Tout d'abord!

Rappelons-nous, au printemps 2009, Communication-Jeunesse faisait paraître *Un monde à lire*, une sélection de livres pour les 5–11 ans ayant pour objectif de faire connaître la littérature québécoise et canadienne-française pour la jeunesse aux nouveaux arrivants. Cet outil, aussi conçu pour les enseignants et les intervenants amenés à travailler avec des jeunes immigrants, était en fait le premier volet d'une série de trois. Ce printemps, les deux autres volets ont été publiés : *La littérature, une terre d'accueil*, pour les 12 ans et plus, et *Je, Toup'tilitou*, pour les tout-petits. Cette série intitulée «La littérature, une terre d'accueil» a été conçue dans le cadre du programme «Vivre la littérature d'ici pour les jeunes», financée en partie par le ministère du Patrimoine canadien.

→ www.communication-jeunesse.qc.ca/animation/reseaucj/echos/fiches.php?id=62-56-15101

Ensuite, le réseau des Bibliothèques de Montréal a lancé sur la toile un outil pour aider les jeunes de 6–12 ans dans leurs recherches scolaires. Gaiement animé par les illustrations de Philippe Béha et organisé de façon simple et ingénieuse, SOS Devoirs est une mine de ressources sur une tonne de sujets le plus variés les uns que les autres, allant de l'Afrique aux moyens de transport, en passant par l'éthique et les jeux en ligne.

→ bibliomontreal.com/sosdevoirs

Par ailleurs, il ne faudrait surtout pas oublier de souhaiter un joyeux anniversaire à la revue *Lurelu*, qui a publié ce printemps son 100^e numéro! Rappelons que *Lurelu* est la seule revue québécoise exclusivement consacrée à la littérature pour la jeunesse.

→ www.lurelu.net/

Qui dit 23 avril, dit Journée mondiale du livre et du droit d'auteur et anniversaire de Cervantès! C'est pourquoi les éditions La Bagnole et Soulières éditeur ont choisi de lancer le 23 avril dernier une nouvelle adaptation du livre le plus célèbre de Cervantès, *Don Quichotte*. Traduit de

l'espagnol, cette version pour la jeunesse est d'abord parue en première édition en Espagne. Un chouette travail d'achat de droits et de coédition, comme on en retrouve rarement au Québec!

→ www.leseditionsdelabagnole.com/6_0_speciale/6_0_es_don.php

Enfin, soulignons la parution de *La fille invisible*, une bande dessinée ayant pour thème l'anorexie. D'après un scénario d'Émilie Villeneuve illustré de façon très efficace et attrayante par Julie Rocheleau, cette bande dessinée se veut aussi un outil de sensibilisation pour toutes les jeunes filles souffrant de troubles alimentaires.

À surveiller cet automne, non pas un, mais deux colloques portant sur la littérature jeunesse! D'abord, l'organisme *Lis avec moi* nous donne rendez-vous le 15 octobre pour sa journée intitulée «Lire sans frontières».

→ www.lisavecmoi.com.

Aussi en octobre, soit le 28 et 29, aura lieu à l'Université du Québec à Montréal un colloque scientifique international intitulé «Les genres littéraires en littérature pour la jeunesse».

→ www.rse.umontreal.ca/invitation_colloque_UQAM_octobre2010.pdf.

Sur ce, je vous souhaite un bel été, rempli de péripéties littéraires enseoilées! ■

– *Pascale Grenier*
Conseillère – Québec

conseillerquebec@ibby-canada.org

From Ontario

SPRING IS IN the air! And IBBY is blooming into a whole new look and feel. I'm thrilled to have had the opportunity to work on the new IBBY Canada logo. This redesign has been a great experience for me and I've loved every moment. Something about working on the new look has really inspired me. I hope you all like the fresh new look as much as I do.

Here in Toronto, there are plenty of book events and happenings to keep us busy.

Just recently, the Festival of Trees announced their winners. This wonderful program gets kids involved and voting for their favourite authors. The ceremony took place May 12–13 at Harbourfront

Centre with kids treating the authors like rockstars. Cheers ring out as the winners are announced and those of us in the kids'-book business can't help but grin like Cheshire cats at all the enthusiasm.

Speaking of awards, the Elizabeth Mrazik-Cleaver Award winner also lives here in Toronto. Oleg Lipchenko has won for his outstanding illustrations in *Alice's Adventures in Wonderland*. I'm looking forward to meeting this talented artist when I get to present the award at an upcoming to-be-announced event.

Finally, this coming fall I'll be helping to raise IBBY Canada's profile at Word on the Street in Toronto. I certainly hope to see all you Toronto IBBY-ites come out in support! ■

– *Kate Newman*
Councillor – Ontario

councillorontario@ibby-canada.org

From the West

IN MAY, I spoke to 400 teachers at the Saskatchewan Reading Conference about IBBY. Many took note of the website. I hope some of them decide to become members.

Then I attended the International Reading Association (IRA) Convention in Chicago. I am the new chair of the International Development Committee for North America. In this capacity, I met with Mr. Ellis Vance of USBBY to see how we can strengthen ties between IBBY and IRA. Other members of this committee include Canadians Garth Brooks of CODE, Shelley Stagg Peterson, and Lorna Bennett. It is the aim of this committee to support local groups in connecting to literacy projects in other countries and to create global awareness. These goals are very similar to IBBY's goals and I hope the committee can act as a bridge between the two organizations. ■

– *Margriet Ruurs*
Councillor – West

councillorwest@ibby-canada.org

For more information on the International Reading Association:

→ www.reading.org

2010 Elizabeth Mrazik-Cleaver Award

BARBARA REID ... Marie-Louise Gay ... Michele Lemieux ... Ian Wallace ... Oleg Lipchenko.

These are some of the winners of the Elizabeth Mrazik-Cleaver Award over the past 20 years. Want to become part of this "illustrious" list? It's time to start preparing your submissions for the 2010 Elizabeth Mrazik-Cleaver Award.



The Elizabeth Mrazik-Cleaver Award is given annually in recognition of outstanding artistic talent to a Canadian illustrator of a picture book. To be eligible for the award, the book must be in English or in French, and published in Canada during the calendar year. It must also be a first edition and contain original illustrations. Picture books include original stories, poetry, and folk and fairy tales. The winner receives a cheque for \$1000 and a certificate. An awards ceremony to celebrate the winner is held each year.

The award is administered by a committee of three members of IBBY Canada. IBBY Canada donates the submission books to a suitable recipient or organization at the end of each year.

Please visit the IBBY Canada website at www.ibby-canada.org in the fall for more information on the award or for submission information. ■

–Michelle Superle
Vice-President

vicepresident@ibby-canada.org

Cleaver Cards make great gifts

Looking for the perfect way to say *Thank You*, *Get Well Soon*, or *Thinking of You*? Why not use a Cleaver Card? These gorgeous cards feature artwork from Canadian picture books that have won the Elizabeth Mrazik-Cleaver Award.

Packages are \$10 each and contain 8 note cards and envelopes. Proceeds go to the Cleaver Award fund, supporting Canadian illustrators!

Email info@ibby-canada.org with the subject line "Cleaver Cards" to find out how you can order.



The Lady of Shalott, Geneviève Côté, 2005 winner



Un chant de Noël, Stéphane Poulin, 2004 winner



Where's Pup?, Pierre Pratt, 2003 winner

News Briefs: International

OCLF wins 2010 IBBY-Asahi Reading Promotion Award

THE IBBY CANADA EXECUTIVE were all up bright and early on the morning of March 23 to receive some wonderful news from the Bologna Book Fair. We were delighted to hear that IBBY Canada's nominee, Osu Children's Library Fund (OCLF), had won the 2010 IBBY-Asahi Reading Promotion Award.

The IBBY-Asahi Reading Promotion Award is awarded biennially to two groups or institutions whose outstanding activities are judged to be making a lasting contribution to reading promotion programmes for children and young people. The prize is \$10,000 USD and a diploma, which are presented at the IBBY World Congress (to be held this fall in Santiago de Compostela, Spain).

Kathy Knowles, the founder and director of the OCLF spoke about what this win means to them.

"I was in Ghana when I read about receiving the IBBY-Asahi Award and I could hardly believe that OCLF had won.

IBBY-Asahi Reading Promotion Award Winner 2010

The OSU Children's Library Fund Ghana

The Osu Children's Library Fund (OCLF) is a Canada-based registered charity established in 1991 to encourage reading and literacy among children and adults in Ghana, West Africa. The OCLF raised funds to build, furnish and stock five large community libraries in impoverished areas of Ghana's capital, Accra, and a community library in Goo, a fishing village. OCLF has also helped to attract and stock more than 100 smaller libraries in schools and villages in Ghana. To staff the libraries, OCLF organizes free lay-librarian training courses for individuals who have been selected by their communities.

All the libraries are community based and activities include book making, book clubs, arts and crafts, indoor games and puzzles, sports events, cultural dancing and drumming groups, dramatic performances and food programmes for needy children.

Since 2006, OCLF has independently published 22 photo-illustrated books for children and adults, mostly depicting life in rural Africa. Several

Mission of project:

- To assist in children the joy of reading, reading for pleasure is encouraged so literacy and reading are part of their everyday life. Culturally relevant and good quality materials are written and the libraries are filled with these items.
- To provide children's self access to an excellent library and safe environment with the hope of broadening their horizons for the future.
- To teach reading and writing skills to adults and teens who have never had this opportunity and thereby empower them to gain confidence and improved job opportunities.
- To ensure the sustainability of the libraries, OCLF trains their staff members and writes up good book lists.
- To publicize culturally relevant books for beginning readers.
- To work in partnership with other NGOs and groups to support



The winner of the 2010 IBBY-Asahi Award was announced at the Bologna Book Fair.

I rushed at once to share the news with Joanna and the staff in her library and we all danced together in celebration. Soon after, I phoned the board members and we held a meeting that week for all head librarians to inform them of this significant prize.

For Joanna, who has helped me since the very beginning, travelling to Santiago de Compostela will be a life-changing adventure. She is now learning a little Spanish from an American volunteer who is helping out at her library and exercising more in preparation for the Camino walk. It will be a great honour for us to accept the award on behalf of everyone involved.

The funds will be used for various projects including a two-day workshop in November for about 50 librarians from different parts of Ghana and Burkina Faso. The workshop will cover such topics as organizing vacation reading camps, especially for weak readers, promoting drama and theatre to augment library programmes, sharing various arts and craft activities, and fostering creative writing and book making. Locally-made material highlighting the IBBY-Asahi Award will be given out so that each librarian will be able to make a new uniform. The librarians have always worn uniforms with the "Joy of Reading" and this cloth will say this and more!"

We look forward to being at the 32nd IBBY World Congress in Santiago de Compostela, Spain, to see Kathy and Joanna receive their well-deserved award.

As well, we send added congratulations to Kathy who was appointed to the Order of Manitoba last week. ■

– Merle Harris
Alberta Chair

alberta@ibby-canada.org

OCLF is a non-profit Canadian organization that opens the world of books to children in Africa. Founded in 1990, OCLF has built six libraries in Ghana and given assistance and training to 200 smaller libraries in Ghana. It also supports library and literacy projects in Tanzania, Zimbabwe, Burkina Faso, Uganda, Cameroon, and the Philippines. In addition to children's literacy programmes, OCLF provides adult literacy opportunities. To learn more about OCLF:

→ www.osuchildrenslibraryfund.ca

Author David Almond and illustrator Jutta Bauer – winners of Hans Christian Andersen Awards

AT THE BOLOGNA Children's Book Fair, IBBY International announced that author David Almond and illustrator Jutta Bauer are the 2010 winners of the Hans Christian Andersen Author's and Illustrator's Awards. The awards will be officially presented at the international IBBY Congress in Santiago de Compostela, Spain, in September.

Author David Almond, from north-eastern England, creates magic realism for children, using sophisticated language to tell stories in which real and imaginary places and characters co-exist. His acclaimed novel *Skellig* (1998) launched his career as a writer for young people; other books include *Kit's Wilderness* (1999), *The Fire Eaters* (2003), *Clay* (2005), and *Jackdaw Summer* (2008). David Almond's stable childhood was marked by the death of an infant sister and the premature death of his father. His writing draws on life's contrasts and contradictions: good and evil, hope and despair, wonder and doubt.

Born in Hamburg, Germany, author/illustrator Jutta Bauer blends real life with legend through her pictures. Using ink, tempera, coloured pencil, and crayon, her simple style conveys great feeling through subtle colours and line. Her focus as an artist is on concentration, reduction, and spontaneity; she admires modern masters like Picasso, Mirò, and Klee "who simply left more and more out." Relatively unknown in North America, Jutta Bauer has authored and illustrated more than 40 books for children, and her work has been translated into 18 languages.

The Hans Christian Andersen Awards, considered the most prestigious in international children's literature, are given biennially by IBBY to a living author and illustrator whose complete works are judged to have made lasting contributions to children's literature.



The IBBY Canada dossier nominating author Brian Doyle



The IBBY Canada dossier nominating illustrator Marie-Louise Gay

The 2010 Hans Christian Andersen Awards jury, led by Jury President Zohreh Ghaeni from Iran, comprised children's literature experts Ernest Bond (USA), Karen Coeman (Mexico), Nadia El Kholy (Egypt), María Jesús Gil (Spain), Jan Hansson (Sweden), Annemie Leysen (Belgium), Darja Mazi-Leskovar (Slovenia), Alicia Salvi (Argentina), Helene Schär (Switzerland) and Regina Zilberman (Brazil).

IBBY Canada submitted Hans Christian Andersen Awards nominations for author Brian Doyle and illustrator Marie-Louise Gay. ■

– Helena Aalto
Promotions Officer
promotions@ibby-canada.org

World Heritage Site hosts the 32nd IBBY World Congress

THE 32ND IBBY Congress will be held September 8–12, 2010, in Santiago de Compostela, Spain, a UNESCO World Heritage Site.

IBBY's biennial congresses bring together IBBY members and like-minded people involved in children's books and reading development from all over the world. There are panel discussions, seminars, and workshops on the congress theme. This year's theme is "The Strength of Minorities."

Major international exhibits and presentations will also be featured, including the announcement of the Hans Christian Andersen Awards, the IBBY Honour List, and the IBBY-Asahi Reading Promotion Award.

I will represent IBBY Canada at the upcoming Congress, and I hope to be joined by many IBBY Canada members. IBBY International President and publisher of Groundwood Books, Patsy Aldana, will also be in attendance.

→ www.ibbycompostela2010.org

– Patricia Ocampo
President
president@ibby-canada.org

IBBY Canada announces IBBY Honour List 2010

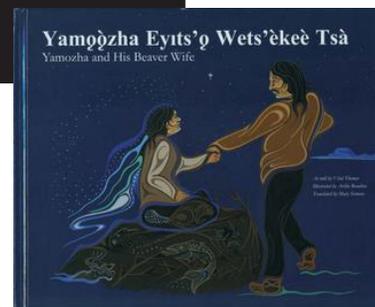
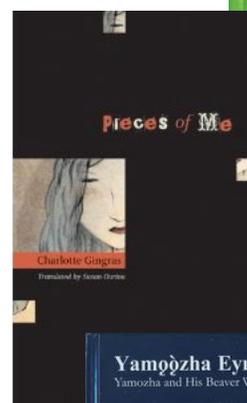
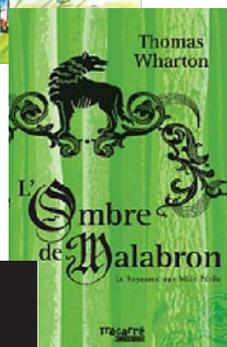
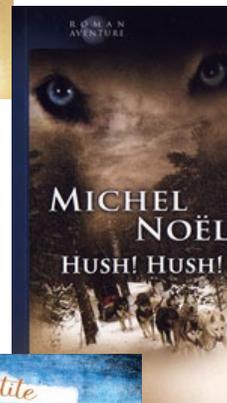
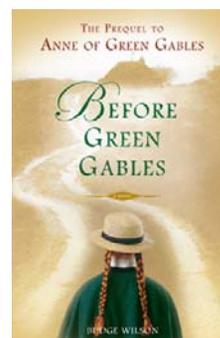
THE IBBY HONOUR LIST is a biennial selection of outstanding books for children, jury-selected to represent the best recently-published children's literature in each country. IBBY Canada Honour List titles, along with the Honour List titles from many other countries, will be presented at the 32nd IBBY World Congress in Santiago de Compostela, Spain, September 8–12, 2010.

IBBY Canada is delighted to announce the selection of Canada's IBBY Honour List children's books for 2010:

- English text: *Before Green Gables*, by Budge Wilson (Penguin Canada, 2008)
- French text: *Hush! Hush!*, by Michel Noël (Éditions Hurtubise, 2006)
- Illustration: *La Petite Rapporteuse de Mots*, illustrated by Geneviève Côté and written by Danielle Simard (Les Éditions Les 400 Coups, 2007)
- Translation English to French: *L'Ombre de Malabron* (*The Shadow of Malabron*), by Thomas Wharton; translated by Dominique Fortier (Les Éditions du Trécaré Groupe Librex, 2008)
- Translation French to English: *Pieces of Me* (*La Liberté? Connais pas...*), by Charlotte Gingras; translated by Susan Ouriou (Kids Can Press, 2009)
- Translation English to Dogrib: *Yamoòzha Eyits' o Wets'èkèè Tsà* (*Yamozha and His Beaver Wife*), by Vital Thomas; translated by Mary Siemens; illustrated by Archie Beaulieu (Theytus Books, 2007)

For the complete IBBY Honour List 2010:

→ www.ibby.org/index.php?id=1011



IBBY Canada dévoile la Liste d'honneur d'IBBY de 2010

LA LISTE D'HONNEUR D'IBBY est une sélection bisannuelle de livres remarquables qui met en valeur des auteurs, des illustrateurs et des traducteurs de chaque pays. La Liste d'honneur sélectionnée par IBBY Canada ainsi que les listes d'honneur de nombreux autres pays seront présentées au 32^{ième} congrès d'IBBY à Santiago de Compostelle (Espagne) du 8 au 12 septembre 2010.

La section canadienne de IBBY est ravie d'annoncer sa sélection de la Liste d'honneur de 2010 :

- Texte anglais : *Before Green Gables*, de Budge Wilson (Penguin Canada, 2008)
- Texte français : *Hush! Hush!*, de Michel Noël (Éditions Hurtubise, 2006)
- Illustration : *La petite rapporteuse de mots*, illustré par Geneviève Côté et écrit par Danielle Simard (Les 400 Coups, 2007)
- Traduction du français à l'anglais : *Pieces of Me* (*La liberté? Connais pas...*), de Charlotte Gingras ; traduit par Susan Ouriou (Kids Can Press, 2009)
- Traduction de l'anglais au français : *L'Ombre de Malabron* (*The Shadow of Malabron*), de Thomas Wharton ; traduit par Dominique Fortier (Éditions du Trécaré Groupe Librex, 2008)
- Traduction de l'anglais au dogrib : *Yamoòzha Eyits' o Wets'èkèè Tsà* (*Yamozha and His Beaver Wife*), de Vital Thomas ; traduit par Mary Siemens; illustré par Archie Beaulieu (Theytus Books, 2007)

Pour la Liste d'honneur de 2010 complète :

→ www.ibby.org/index.php?id=1011

– Jessica Fung

Newsletter Editor/Éditrice de l'infolettre

newsletter@ibby-canada.org

*Friends of IBBY***Into the Gobi Desert with books**

RECENTLY, I WAS fortunate enough to be invited to conduct author visits to International Schools across Asia. After spending a week each in South Korea, Malaysia, and Singapore, I visited the International School of Ulaanbaatar, Mongolia. Students there had knitted warm scarves for nomad children living in the Gobi Desert. I took these, along with many books, on my adventure into the Gobi.

Many years ago I met Dashdondog, a Mongolian children's author. He helped me with the research for my book *My Librarian is a Camel*, an account of how children around the world get library books if they don't have access to library buildings. Dashdondog shared stories and photos with me of his mobile library in the Gobi. He visits nomad families in *gers* (pronounced like the first syllable of the name Gary; "yurt" is the Russian word for these nomadic tents) as well as schools in remote villages. He performs his poems, sings songs, reads books, and leaves behind many volumes for the children. Until I arrived in Mongolia, I had no idea



Dashdondog and his library of children's books that he shares with children across Mongolia.

how famous he is in his country. Take Robert Munsch, Pierre Berton, and Raffi and roll them into one. Then you will get someone close to Dashdondog. I discovered that every child, and indeed every adult, in Mongolia can instantly recite his poetry and sing the songs he composed. Many of them don't realize that these are texts that he wrote; they know them as their own national treasures. I don't speak a word of Mongolian and Dashdondog does not speak much English. But when

he performed a poem about horses galloping across the steppe, I knew what he was saying. I could hear their hooves and see the dust.

Dashdondog had graciously invited my husband and me to stay with him. The walls of his living room are hung with photos of IBBY friends from around the world – Astrid Lindgren, Katherine Paterson, Uri Orlev, and many others have sent him autographed photos which he treasures in his small home.

Dashdondog also arranged for a trip into the Gobi. We traveled 12 hours by train and then went on a wild, 12-hour ride in a van, following sand tracks with no visible landmarks deep into the desert. Occasionally we came upon a lonely white *ger*. We would stop and hand out scarves, books, and candy for the children who lived here. In return, they served us tea with camel milk, fed us dried camel milk cheese curds, and let us ride their camels.

When we reached our destination, Khovsgols Soum, a forlorn windblown town bobbing on the sand ocean, we visited the local school and shared books with children. They were incredibly keen. Mongolia may not be economically wealthy by western standards but has a 95% literacy rate. From kindergartners to high school students, they all were polite,



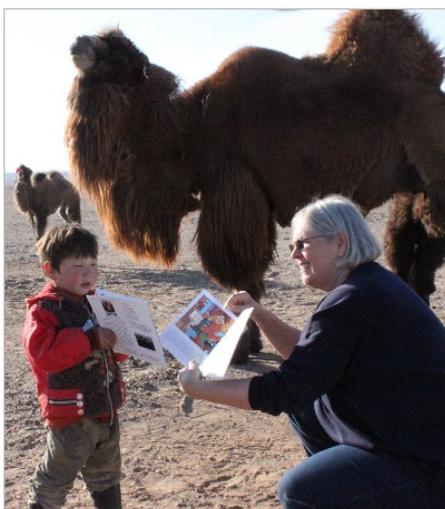
Margriet and Emma enchant students at a school in Khovsgols Soum, Mongolia.

attentive, and eager to listen to stories. I always bring Emma along, a chicken puppet based on my *Emma's Eggs* books. Here, too, children loved the chicken and were delighted to chant "tok-tok-tok!", wondering if she might be real.

We left books with children in schools, in tents, and on trains. Most of these books are paid for by Dashdondog himself. Through IBBY, Dashdondog sees the value of bringing powerful foreign books to the children of his country. He will take an English book and ask university students to translate the text. Since there is no money to buy rights and publish a Mongolian issue of a book, he simply pastes the Mongolian translation inside the English (or other language) book, thus enabling children to read the book and to see the wonderful illustrations. Thanks to him, other Mongolian writers and illustrators are increasingly finding it possible to publish their writing. With the help of grants from Japan and thanks to being awarded the 2006 IBBY-Asahi Reading Promotion Award for his innovative mobile library, this man is single-handedly able to put books in the hands of many appreciative children. If IBBY Canada is ever looking to support a reading project, I can wholeheartedly recommend this Mongolian Hans Christian Andersen! ■

–Margriet Ruurs
Councillor–West

councillorwest@ibby-canada.org



Margriet shares the gift of literature with a young boy in Mongolia. The camel, however, remains unimpressed.

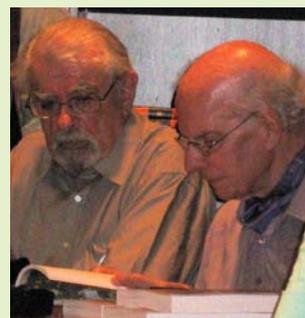
Launch of *Picturing Canada*



Judith Saltman and Gail Edwards, authors of *Picturing Canada*, received IBBY Canada's 2007 Frances E. Russell Grant.

WE GATHERED TO celebrate a scholarly event 11 years in the making and well worth the wait: the launch of *Picturing Canada* by Gail Edwards and Judith Saltman, winners of IBBY Canada's 2007 Frances E. Russell Grant.

Published by University of Toronto Press, *Picturing Canada* will be celebrated not only for its history of Canadian children's illustrated books, but for the way it warmly weaves in over 130 interviews with the community of people at the heart of children's publishing in Canada. Many of those people were present for the launch at Ben McNally Books in Toronto on a hot spring evening, May 27. Publishing legends Bill Toye (editor at Oxford University Press who worked with Elizabeth Mrazik-Cleaver) and Frank Newfeld (graphic designer and illustrator of *Alligator Pie*), couldn't help taking a sneak preview of the book as Gillian O'Reilly (author and editor of Canadian Children's Book News magazine) introduced the authors and hailed the significance of this landmark project. Gillian explained that Theo Heras (Children's Literature Specialist at Toronto Public Library) had arranged for Gail and Judi to give a presentation to children's librarians at TPL the day before, and that the librarians in the room had risen to their feet in a standing ovation. On hearing this, the crowd at Ben McNally's, already standing, clapped long and loud. ■



Frank Newfeld and Bill Toye browse through *Picturing Canada* at the launch.

–Brenda Halliday
Past President

pastpresident@ibbycanada.org

CANSCAIP Spotlight: Janet Wilson

JANET WILSON IS A member of both CANSCAIP and IBBY Canada. She is an international award-winning artist and author with over 50 book credits. She is noted for dealing with humane, sensitive, and difficult topics such as AIDS, war, death, and slavery.

Janet's awards include two USA Humane Societies' Best Illustrated Book for *Jasper's Day*; Canadian Information Book of the Year and IODE for illustration of *In Flanders Fields*; Elizabeth Mrazik-Cleaver Award for illustration of *Selina and the Bear Paw Quilt*; the first non-Native book to be awarded the Native Reading Week Award for *Solomon's Tree* artwork; winner of the 2009 Children's Roundtable Information Book Award for writing and illustrating *One Peace: True Stories of Young Activists*, and 2010–2011 Red Cedar Information Book Nominee for *One Peace: True Stories of Young Activists*.

–Debbie Spring
Liaison CANSCAIP

liaisoncanscaip@ibby-canada.org

D.S. Tell us about your series of books on social justice and how they motivate children to make a difference.

J.W. *One Peace: True Stories of Young Activists* (Orca) is the first of three books that deal with important issues that will affect the future of all children. *Our Earth: How Kids Are Saving the Planet* (Second Story Press) is scheduled for a fall release, and the next is about child rights. The books feature stories about children from around the world who have instigated projects that will give hope and might inspire others to make a difference. General information and statistics are included, as well as poetry and art by young people. With the exception of some quotations by famous peace activists, almost everything in the book is in the words of other children.

I believe more than ever that young

people are capable of being part of the solution to problems facing the world. Not only do they have strength in numbers – youth under 18 represent 26% of the world's population – but their young souls have remarkable capabilities of empathy, thoughtfulness, kindness, and generosity. With fertile imaginations and boundless energy, they dare to dream of a world free from war, conflict, poverty, and pollution.

D.S. What are some of the projects students have come up with after your author/illustrator visit to schools?

J.W. One school decided to involve each class in a fundraising project of their choice as long as they included a local charity and one that was international. I've received student letters and poems that some teachers say are the best work they've seen. A Kitchener children's choir wrote two verses of a song in the book and performed it at a symphony performance. They folded one thousand paper cranes for the lobby, and schoolchildren had their poetry and art on display. I can imagine that the students I've visited might be more likely to want to contribute to efforts to help children in developing countries, such as in Haiti, after reading about what other children have done.

D.S. In your non-fiction book *One Peace: True Stories of Young Activists* which real-life account affected you the most and why?

J.W. The most powerful story for me was of Kimmie Weeks, the boy featured on the cover. He was ten when he fled the Liberian civil war. He contracted cholera in a refugee camp and was declared dead, but his mother rescued him from a mass grave. Kimmie made a vow that he would spend the rest of his life helping children so that they wouldn't have to experience the same horror. He started an organization to disarm child soldiers, which resulted in death threats. Now he's living in the States speak-



The lobby of the Kitchener Waterloo Symphony Orchestra was adorned with paper cranes, a symbol of peace as illustrated by *One Peace: True Stories of Young Activists*, for the Peace Concert.

ing to young people about helping children in the developing world. The stories of child soldiers are the most horrific. There is one photo that is particularly moving – a child with a puppy on his lap holding a rifle with the caption “My gun was taller than me.” Many children remark on this in their letters. It took many months to track down the photographer of that photo, but it was well worth it. Many of the students I speak to play war video games. It is interesting for me to relay facts about the reality of war. They have no idea that the majority of casualties are innocent civilians (66% are children), or that 1 out of 10 soldiers in the world are children.

D.S. How do your illustrations portray death and dying in a realistic, but gentle way?

J.W. Because my style is representational, I tend to get projects that are sensitive in nature. For example, Robert Munch's *Lighthouse, A Story of Remembrance* is about a girl's grandpa who has passed. Mike Martchenko's whimsical style was not considered suitable for that subject. I pay particular attention to the nuances of facial expressions in my paintings and try to create a mood with light and colour in books such as *Tiger Flowers*, which deals with HIV/AIDS.

D.S. How do children react to your illustrations depicting the journey of slavery in your book *Out of Slavery: The Journey to Amazing Grace*? Are they shocked, saddened, or motivated to fight racism after seeing your pictures?

J.W. Children have a well-developed sense of injustice and they know right from wrong. I believe they think of slavery as something from long ago. They are incredulous when they learn that slavery exists today, especially child labour. While most children I encounter are colour-blind, racism still exists. I think books such as *Out of Slavery* encourage discussions in the classroom.

I also use slavery as a success story – an example of how society has changed for the better. If the world can abolish slavery, it is possible to abolish war.

D.S. It's interesting that you had the opportunity to illustrate *Selina and The Bear Paw Quilt* by Barbara Smucker who was famous for her book about slavery. Did she influence your illustrations on slavery?

J.W. One of my first book covers when I graduated from Art College 25 years ago was Barbara's *Underground to Canada*. I've been fascinated with the topic of slavery since Grade 5 when I chose to do an essay on Harriet Tubman. I tell students that my favourite stories are true stories. I'm fascinated with history from the point of view of the vanquished – the African slave, the Mennonites who refused to fight in the Civil War, the dead portrayed in the book *In Flanders Fields* in World War I, or the Jewish refugees in World War II in *Anna's Goat*.

D.S. Do you still teach children how to draw? Do you find that it gives you a sense of satisfaction?

J.W. I don't give formal lessons but I like to encourage kids to draw, or at least not to give up on drawing. Like any other skill, it takes time to improve and many give up in frustration. I'm a firm believer in the ten thousand hours philosophy. I hold weekly

life drawing sessions in our community hall and the teenagers are always welcome.

D.S. How does your next book compare to *One Peace*?

J.W. *Our Earth: How Kids Are Saving the Planet* is also meant to inform and inspire young readers. It gives a message of hope, especially for the high percentage of kids who are expressing fears about their planet's future. "Greenagers" is now a term being used by mainstream media to reflect the reality of the growing involvement of the so-called "helicopter generation" of kids with parents hovering over them to respond to the wants and needs of their children. More and more kids who are getting a good environmental education are using "pester power" to encourage grownups to be more environmentally friendly. Many don't want to wait until they are adults to take action. This quote is from Alec Looz: "Adults always say things like, 'It's great to have kids involved, you guys are the future.' But we're more than just 'the future'. We're here now. We are the present. It's our planet now."



Illustrations from One Peace: True Stories of Young Activists are projected above the Kitchener Waterloo Symphony Orchestra during the Peace Concert.

D.S. IBBY brings books across borders into impoverished and war-driven countries. Which of your books would you think would benefit these children the most and why?

J.W. I illustrated the book *So That's What God is Like* by LeAnne Hardy, which is set in

KwaZulu Natal in South Africa. The people I met were deeply spiritual and I suspect this is the same in all of Africa. This is a gentle story that would appeal to any religion. I don't subscribe to any religion, but I know that a strong faith is a comfort to those who are dealing with unfathomable trials. *One Peace* and *Our Earth* are global in scope. At their heart is its message of hope for those around the world based on the evidence that education is the key not only to peace but also to tackling poverty and the global impact of human activity on the planet.

D.S. You have done a lot of research on slavery and AIDS in Africa. Would you be interested in representing IBBY in teaching writing and illustrating to authors, teachers and illustrators, as part of Reading Liberia in the west African country of Liberia where Kathy Stinson taught or hold writing workshops in Tanzania like Hadley Dyer did?

J.W. When I was traveling in South Africa with the author of *So That's What God Is Like*, which I illustrated, we visited orphanages and agencies to interview the caregivers in cities, villages, and rural homes. I was disturbed at the lack of books created by African artists and authors (there were way too many Disney and Beatrix Potter books). I have sent books appropriate for African children to a Nova Scotia librarian, Carolyn Van Gorp, in Sierra Leone who takes them to children on her bookmobile bicycle, sometimes to those who have never even seen a book.

I'd love to mentor Liberians to find their own ways to interpret their own stories. I'm very pleased to know that IBBY is helping a fledging book industry.

D.S. Thank you, Janet for your insightful remarks about your writing and illustrating. Your work has made a difference.

Reading Liberia is a program run by the Canadian Organization for Development through Education (CODE). Reading Liberia is designed to help Liberia build its own publishing industry so Liberian children can read Liberian stories. To learn more about CODE and Reading Liberia or to donate:

→ www.codecan.org

Charlotte Guérette, winner of the 2008 Claude Aubry Award, passes away



IN THE LAST IBBY Canada newsletter, we were delighted to report the presentation of the 2008 Claude Aubry Award to Charlotte Guérette at the TD Canadian Children's Literature Award ceremony on November 2, 2009 in Montreal.

Sadly, Ms. Guérette died suddenly on March 21, 2010. A recently retired professor from the Faculty of Education at the University Laval (Quebec), she remained very involved in various projects to promote children's literature.

Among her many achievements, we are especially indebted to Ms. Guérette for her foundation of a children's and young adult literature course at Laval University, as well as the design of *Toup'tilitou*, a Communication-Jeunesse early reading and writing program for children aged 0-4 years.

A thousand times thank you, Ms. Guérette, for your invaluable contribution to the understanding of the importance of books in each child's life, and a more personal thank you for all your words of encouragement.

Décès de madame Charlotte Guérette, récipiendaire du prix Claude-Aubry 2008

DANS LE DERNIER bulletin d'IBBY, nous étions ravis de vous annoncer la remise du prix Aubry 2008 à Charlotte Guérette lors de la cérémonie du prix TD le 2 novembre, 2009, à Montréal.

Tristement, madame Guérette est décédée subitement le 21 mars dernier. Depuis peu professeure retraitée de la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université Laval (Québec), elle n'en était pas moins restée très impliquée dans différents projets de promotion de la littérature jeunesse.

Entres autres réalisations, on doit à madame Guérette la fondation d'une section en littérature d'enfance et de jeunesse à l'Université Laval, ainsi que la conception de *Toup'tilitou*, un programme d'éveil à la lecture et à l'écrit pour les 0-4 ans de Communication-Jeunesse.

Mille fois merci, madame Guérette, pour votre inestimable contribution à la réalisation de l'importance du livre dans la vie de chaque enfant et un merci plus personnel pour tous vos mots d'encouragement. ■

– Pascale Grenier
Conseillère – Québec

conseillerquebec@ibby-canada.org

The evolution of a logo

READ MORE about IBBY Canada's new look on page 4.

In the beginning...



IBBY Canada has been represented by this playful logo for 30 years! But times have changed. Fonts and colours go in and out of style. It's time for a new 'do'.

The lightbulb moment...



The idea was simple... keep it bright, bold, and fun. The IBBY Canada logo should be recognizable and professional, but still fun and simple.

Perfect harmony...



Talking to the executive helped me bring out the best in this logo. The modern colours and clear font capture both the playful and the professional. The book 'I' alludes to the focus of this great organization.

– Kate Newman
Councillor – Ontario

councillorontario@ibby-canada.org

MEMBERSHIP FORM

Patrons/Parrains:

Her Excellency the
Right Honourable
Michaëlle Jean,
C.C., C.M.M.,
C.O.M., C.D.
Governor General of
Canada

Annick Press

Canadian Women
for Women in
Afghanistan

Groundwood Books

Kids Can Press

Randy O'Malley,
C.G.A., Yoannou
and Associates

Orca Book
Publishers

Donors/Donateurs:

Librairie Monet

Woozles

We believe children's books can bridge cultures and promote peace. By joining the International Board on Books for Young People, you join a global community connecting children and books. Members receive a charitable tax receipt (for amounts greater than \$15).

Please mail the completed form to "Membership Secretary" at the address below, along with a cheque payable to IBBY Canada.

Thank you for your support!

Full name: _____

Profession: _____

Address: _____

City: _____ Province: ____ Postal code: _____

E-mail: _____ Phone: _____

I am interested in joining at the following membership level (please check one). Publishers, libraries, bookstores, and institutions can join at the Supporter, Donor, or Patron levels only.

- | | |
|-------------------------------------|-------|
| <input type="checkbox"/> Patron | \$600 |
| <input type="checkbox"/> Donor | \$250 |
| <input type="checkbox"/> Supporter | \$125 |
| <input type="checkbox"/> Individual | \$50 |
| <input type="checkbox"/> Student | \$10 |

I would like an annual subscription to *Bookbird*, a journal of international children's literature.

- | | |
|---|------|
| <input type="checkbox"/> <i>Bookbird</i> (4 issues) | \$70 |
|---|------|

I would like to support the following IBBY Canada award programs and projects:

- | | |
|--------------------------------|----------|
| Children in Crisis Fund | \$ _____ |
| IBBY Solidarity Fund | \$ _____ |
| Claude Aubry Award | \$ _____ |
| Elizabeth Mrazik-Cleaver Award | \$ _____ |
| Frances E. Russell Grant | \$ _____ |
| IBBY Canada operations | \$ _____ |

I have enclosed a cheque payable to IBBY Canada for \$ _____

IBBY Canada Executive

President, Patricia Ocampo
Past President, Brenda Halliday
Vice-President, Michelle Superle
Treasurer, Yvette Ghione
Membership Secretary, Randi Robin
Recording Secretary, Vasso Tassiopoulos
Promotions Officer, Helena Aalto
Liaison CANSCAIP, Debbie Spring
Liaison CCBC, Meghan Howe
Liaison Communication-Jeunesse, Louise Tondreau-Levert
Councillor – West, Margriet Ruurs
Councillor – Quebec, Pascale Grenier
Councillor – Ontario, Kate Newman
Councillor – East, Lisa Doucet
Alberta Chair, Merle Harris
Newsletter Editor, Jessica Fung
Website Chair, Jennifer Dibble
Cuba Twinning Project Chair, Patsy Aldana
Elizabeth Mrazik-Cleaver Picture Book Award Chair,
Lina Gordaneer
Frances E. Russell Grant Chair, Deirdre Baker
Hans Christian Andersen Award Chair, Josiane Polidori

IBBY (International) Executive Committee

President, Patsy Aldana (Canada)
Vice-President, Reina Duarte (Spain)
Vice-President, Ahmad Redza Ahmad Khairuddin (Malaysia)
Executive Director, Liz Page (Switzerland)
Deputy Director of Administration, Forest Zhang (Switzerland)
→ www.ibby.org for a full list of the executive

IBBY Canada Newsletter

French Translations by Jacques Filippi, Josiane Polidori, and Louise Tondreau-Levert
Designed by Perkolator {Kommunikation}
→ www.perkolator.com
Proofread (English text) by Magdalen Lau, Patricia Ocampo, and Jessica Fung

IBBY Canada

c/o The Canadian Children's Book Centre
40 Orchard View Blvd., Suite 101
Toronto, ON M4R 1B9
Tel (416) 975-0010 / Fax: (416) 975-8970
→ info@ibby-canada.org / www.ibby-canada.org

Keep current with IBBY Canada's website!

IBBY Canada posts news items, press releases, and notices for award submissions at www.ibby-canada.org. The site provides our members with a forum to keep up to date on current events and activities related to IBBY and the world of books, authors and children's and young adult literature. You will find posts on award events, author readings, book fairs and much, much more. Enjoy photos of events such as the IBBY Congress, AGM, and fundraising activities.

This year we will be revamping our site to make it more current and inviting for new and loyal members alike.

**– Patricia Ocampo
President**

president@ibby-canada.org



*Janet Wilson gives a presentation at a school
in Findlay, Ohio*

See Debbie Spring's profile of Janet Wilson, page 14.